



# PINOCCCHIO

D'après l'œuvre de Carlo Collodi

Texte et mise en scène  
**Hugo Bélanger**

*Tout à Trac*

en coproduction avec  
**Place des Arts**  
**Tennessee Performing Arts Center**

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada Canada Council  
for the Arts

RE  
ALIS  
ATI  
ONS



Place des Arts  
Québec



Théâtre Tout à Trac  
514-273-1313  
com@toutatrac.com  
www.toutatrac.com

**Cahier d'accompagnement**



## PINOCCHIO... revu et corrigé par Tout à Trac !

Pétri de froid, un vieil artisan de jouets de bois nommé Gepetto, se trouvant contraint de brûler ses créations pour survivre, découvre, parmi celles-ci, une étrange bûche de bois qu'il n'avait jamais vue auparavant.

Après avoir, sans succès, tenté de la brûler, Gepetto décide alors de sculpter l'étrange bûche et de s'en faire un « bâton de vieillesse ». Le morceau de bois refuse et proteste. C'est alors que le vieil artisan réalise qu'il a, inconsciemment, sculpté ce dernier en pantin parlant et bougeant seul.

Ne sachant que faire de cette marionnette vivante et mal élevée, Gepetto décide d'envoyer Pinocchio à l'école afin qu'il devienne « quelqu'un de bien ».

Sur la route de l'école, Pinocchio apprendra la vie à travers mille et une épreuves qui l'obligeront à affronter Mangefeu, le terrible directeur du Théâtre de marionnettes, à subir la malice du Renard et de son acolyte, le Chat, à s'enfuir du pays des Jouets et à sauver son père, Gepetto, du ventre d'un terrible monstre.



## Un classique encore aujourd'hui d'une incroyable actualité...

*Croquis de Patrice Charbonneau-Brunelle*



Allégorie sur le passage de l'enfance à l'âge adulte, sur l'affirmation de soi, sur l'appropriation entre l'enfant et le parent, ainsi que sur l'apprentissage de la vie en société, *Pinocchio* raconte les aventures d'un pantin qui apprend, à travers mille et une aventures, à devenir un humain, dans un monde qui se déshumanise de plus en plus.

Le scénario est construit autour d'une série de tentations de vie facile et sans effort auxquelles Pinocchio est confronté. Ces tentations sont encore aujourd'hui d'une incroyable actualité : la célébrité (le théâtre de marionnettes), la richesse instantanée (l'arbre du Pays des Nigauds), la pensée magique de la psychologie populaire ou des religions (le Champ des Miracles), les plaisirs illicites et l'école buissonnière (le Pays des jouets). À l'omniprésence de ces tentations, le conte oppose l'importance de valeurs essentielles telles que le travail bien fait, la persévérance et la quête de vérité.

Véritable ode de à l'enfance et à l'imaginaire, *Pinocchio* est un conte prônant des valeurs comme le travail, la famille et la persévérance. Pinocchio apprend au cours de ses aventures à devenir un véritable citoyen, un meilleur humain, une valeur de plus en plus rare dans notre société de l'enfant-roi.

*Pinocchio* c'est aussi le monde des contes avec ses personnages fantastiques, ses lieux merveilleux et ses univers magiques racontés à travers l'artisanat flamboyant d'un vieux sculpteur de jouet de bois.

Hommage à ces vieux artisans d'un autre temps, *Pinocchio* du Théâtre Tout à Trac est une véritable plongée au cœur de l'enfance et de son imaginaire...



## Les personnages...

**Pinocchio**, un pantin mal taillé et mal élevé.

**Gepetto**, un vieux fabricant de jouets en bois en faillite.

**Criquet**, un criquet parlant et quelque peu moralisateur.

**Le Renard**, un filou fringant.

**Le Chat**, un chat de gouttière nigaud et gourmand.

**Mangefeu**, le directeur du théâtre de marionnettes.

**La Mèche**, jeune garçon désobéissant.

**Gentil et gros Monsieur**, l'hôte du Pays des Jouets.

**La Fée bleue**, Fée protectrice des vœux des enfants.

**Un enfant pas sage...**

*Croquis de Patrice Charbonneau-Brunelle*



## CARLO COLLODI : LE VÉRITABLE PÈRE DE PINOCCHIO



Carlo Collodi, de son vrai nom Lorenzini, naît à Florence en 1826. D'abord journaliste, il fonde deux revues humoristiques qui ne durent guère. En 1859, il s'engage dans la lutte pour l'indépendance italienne et signe pour la première fois quelques opuscules politiques de son pseudonyme.

Dans ses moments de loisir, Collodi compose au cours des années suivantes quelques comédies, un drame aujourd'hui oublié et plusieurs romans d'intérêt secondaire avant de se consacrer à partir de 1876 à l'adaptation pour un public enfantin de contes traditionnels ainsi qu'à la composition d'une demi-douzaine d'ouvrages éducatifs dont le héros, Petit Jean (qu'il promène à travers l'Italie, et auquel il inflige des leçons de grammaire et d'arithmétique), ne fait pas toujours preuve d'un sens moral très strict.

Lorsque Pinocchio surgit dans sa vie, Collodi a 54 ans.

Le directeur du *Giornale per i bambini* lui avait commandé un feuilleton pour ses jeunes lecteurs. Collodi, qui avait accumulé les dettes de jeu, lui envoya le premier chapitre des *Aventures de Pinocchio* en juillet 1881 avec le billet suivant : "Si ce début vous plaît, faites-le-moi savoir et adressez-moi un chèque pour m'aider à poursuivre."

Quinze chapitres plus tard, à ce qu'on raconte, Collodi avait gagné assez d'argent pour pouvoir mettre un terme aux tribulations de sa marionnette, et pendit Pinocchio sans autre forme de procès à la branche d'un chêne.

Mais devant les protestations de ses lecteurs, il lui fallut bien vite se remettre à l'ouvrage, dont les livraisons se poursuivirent jusqu'en janvier 1883.



Quatre ans plus tard, avec son recueil d'*Histoires gaies*, Collodi tenta en vain de retrouver un tel succès. Il mourut dans sa ville natale en 1890.

*Pinocchio*, traduit dans toutes les langues, est aujourd'hui un des livres les plus lus au monde.

## ACTIVITÉS À FAIRE AVANT LE SPECTACLE

- ✂ Pouvez-vous raconter l'histoire de Pinocchio ?
- ✂ Qu'est-ce que Pinocchio a de particulier? Qui est-il?
- ✂ Comment s'appelle son papa? Quel est son métier?
- ✂ En quelle matière Pinocchio est fait? Quels sont les outils utilisés pour sa fabrication ?

### ***Un peu de lecture***

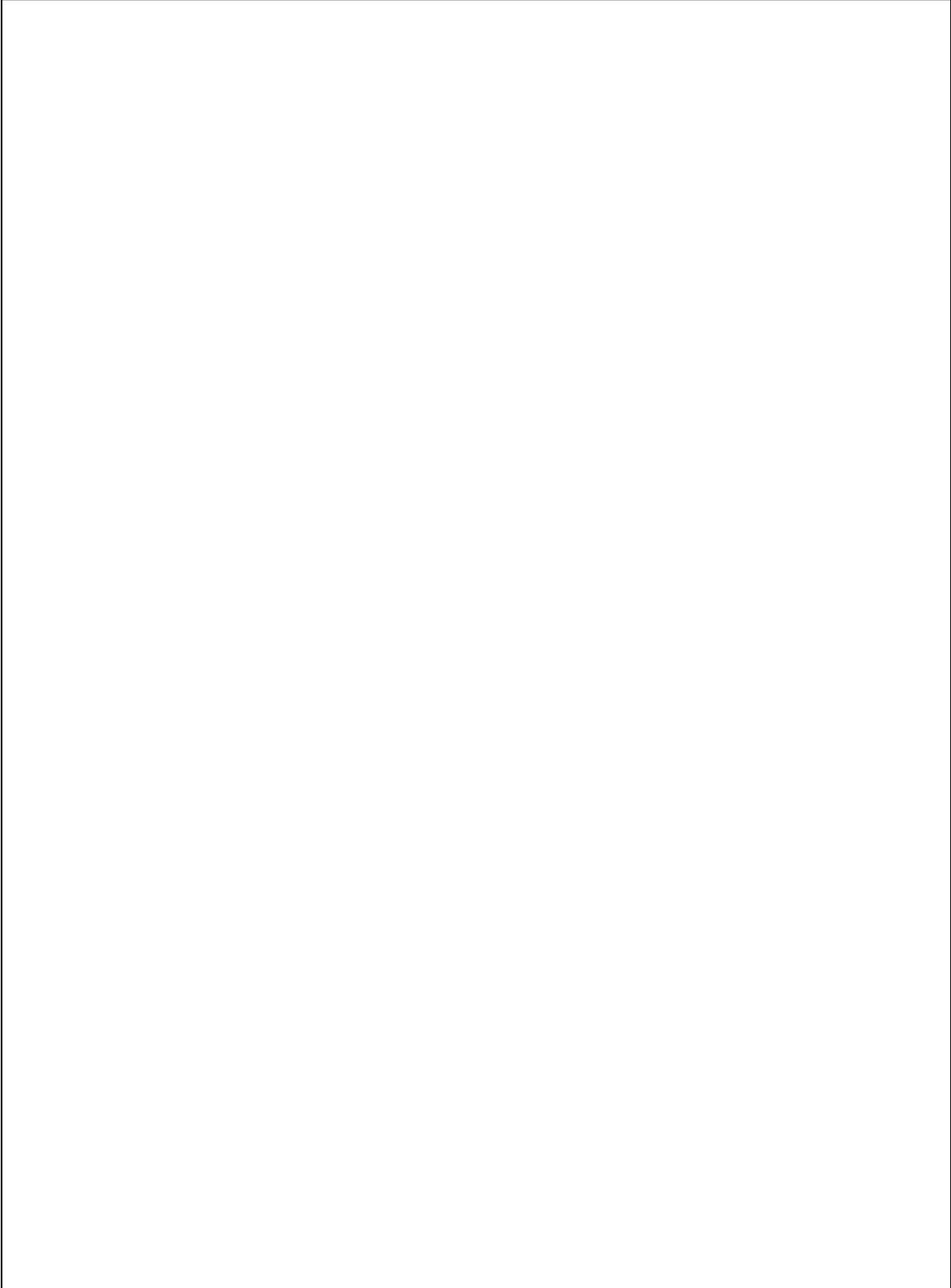
*Pinocchio* est un des livres les plus dans le monde. Selon l'âge de vos élèves, vous pouvez leur lire un chapitre du roman de Collodi.

### ***PINOCCHIO : un pantin aux mille visages...***

Walt Disney a créé un Pinocchio qui a marqué l'imaginaire de générations d'enfants mais il n'est pas le seul à avoir réinventé le personnage. Vous pouvez faire une recherche d'images de différents Pinocchio sur Internet et les coller sur un grand carton dans la classe.



## DESSINE TON PROPRE PINOCCHIO

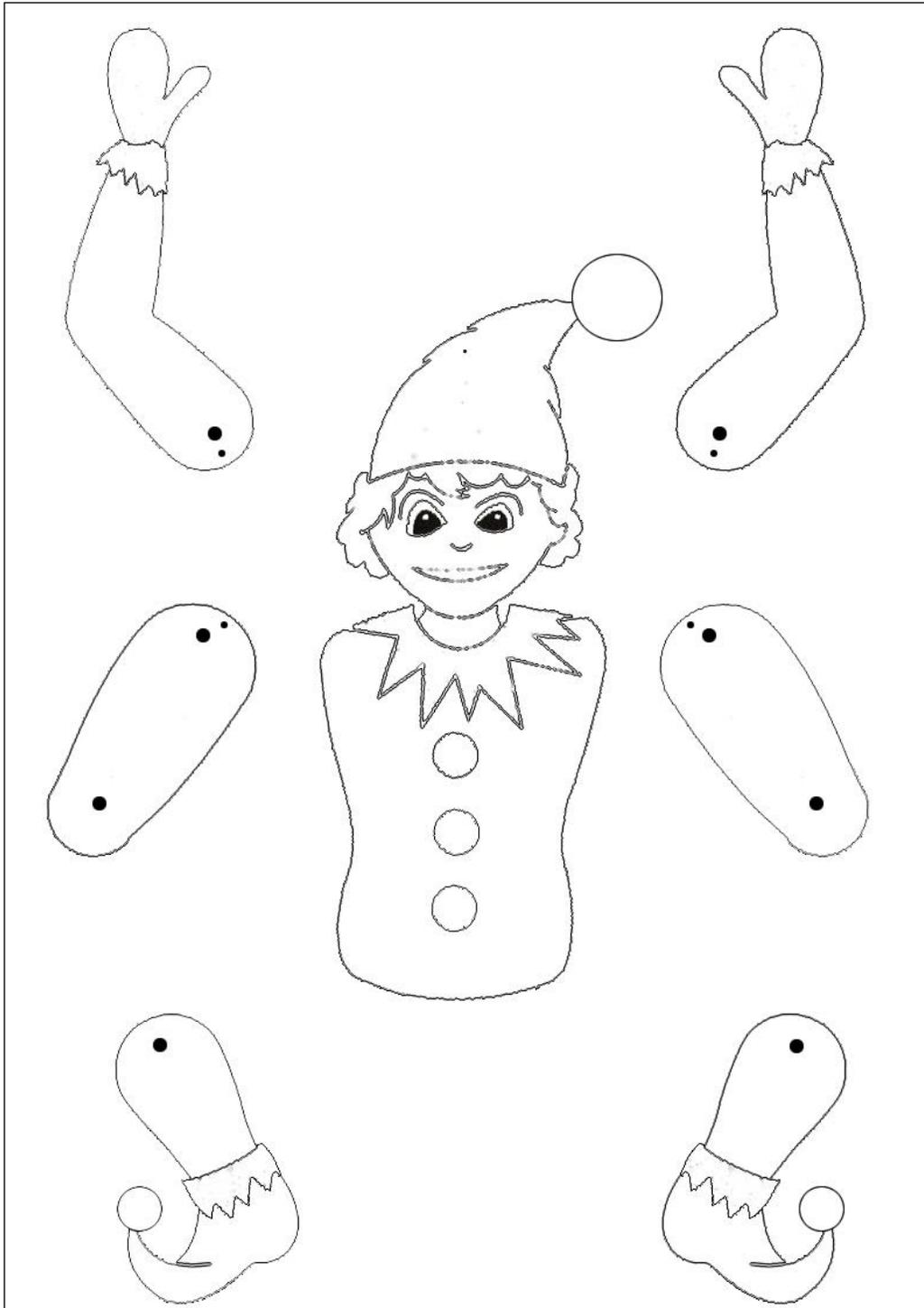


## BRICOLAGE : CONSTRUIS TON PROPRE PANTIN

**Objectif**

Construire un pantin pour apprendre à comprendre son corps et prendre conscience des différents mouvements.

Exemple de patron pour faire le pantin :



## CHANTEZ AVEC NOUS

 **Le spectacle regorge de chansons. Vous pouvez apprendre une chanson avec vos élèves.**

Croquis de Patrice Charbonneau-Brunelle

Sans aucun fil  
Je me défile  
Je vais, je viens  
Je me sens bien

Je parle, je ris  
Je cours aussi  
Et sans aucun souci

Je suis une marionnette  
Faite de pin et d'épinette  
Oui j'ai la tête faite de bois  
Mais c'est la vie et ça me va

J'suis un pantin  
Pas très malin  
Mais je suis libre  
Et ça c'est chouette

En équilibre  
J'fais des pirouettes  
Pour une chansonnette

Et si un jour, par hasard  
Je me perds dans le noir  
Rien ne peut m'arriver  
Car moi je ne suis qu'un jouet

J'suis un pantin  
Pas très malin  
Mais je suis libre  
Et ça c'est chouette

Sans aucun fil  
Je me défile  
Je suis une marionnette!



## PLACE AU THÉÂTRE!

Voici un extrait de la pièce *Pinocchio*. Avec un ou une camarade, apprend par cœur le texte de l'un des deux personnages, puis jouez la scène devant le reste de la classe. Vous pouvez inventer vos propres costumes et vos propres accessoires.

Et place au théâtre!

CRIQUET

Que s'est-il passé, Pinocchio? Où se trouvent les écus d'or que Mangefeu t'a donnés?

PINOCCHIO

Euh... Je ne sais pas. Ils ont peut-être disparu tout seul... *(Le nez de Pinocchio se met à s'allonger.)*

CRIQUET

Disparu tout seul? Tu en es certain?

PINOCCHIO

À moins qu'ils ne soient tombés de ma poche... *(Le nez s'allonge encore.)*

CRIQUET

Et ton livre d'école où est-il?

PINOCCHIO

Je l'ai oublié dans la classe... *(Le nez s'allonge davantage.)*

LE CRIQUET

Parce que tu es allé à l'école aujourd'hui?

PINOCCHIO

Mais bien sûr! *(Le nez s'allonge encore. Il est vraiment très, très long.)* Mais qu'est-ce qui m'arrive? Mon nez!

CRIQUET

Sache, petit pantin, que les mensonges se divisent en deux catégories : ceux qui ont les jambes courtes et ceux qui ont le nez long. Et les tiens, Pinocchio, sont justement de ceux qui ont le nez long car tes mensonges se voient comme le nez au milieu du visage...

PINOCCHIO

Je ne mentirai plus. C'est promis! *(Le nez de Pinocchio retrouve sa forme initiale.)*

CRIQUET

Que ceci te serve de leçon, Pinocchio. Retourne vite chez toi. Gepetto se meurt d'inquiétude...

## ACTIVITÉS À FAIRE APRÈS LE SPECTACLE

### Quiz

Maintenant que tu as vu la pièce, tu peux répondre à ce quiz de *Pinocchio*.

1. Que donne Pinocchio au Renard et au Chat pour aller au théâtre de marionnettes ?  
(*Son livre d'école*)
2. Qu'arrive-t-il à Mangefeu, le directeur du théâtre de marionnettes, lorsque Pinocchio lui explique qu'il doit retourner chez lui ?  
(*Il éternue*)
3. Et pourquoi Mangefeu fait cela (éternuer) ?  
(*Parce qu'il est allergique à la misère humaine*)
4. Comment s'appelle le pays imaginaire où le Renard et le Chat convainquent Pinocchio de les accompagner ?  
(*Le pays des Nigauds*)
5. Que font les brigands à Pinocchio ?  
(*Ils le volent et l'accrochent à un arbre*)
6. Qu'a sur la tête le gentil et gros Monsieur, l'hôte du Pays des jouets ?  
(*Un carrousel*)
7. En quoi se transforment les enfants au Pays des Jouets ?  
(*En âne*)
8. Qu'arrive-t-il à Pinocchio lorsqu'il raconte un mensonge ?  
(*Son nez s'allonge*)

Croquis de Patrice Charbonneau-Brunelle



### Critique

Fais une critique du spectacle. Quel a été ton personnage préféré ? Qu'est-ce que tu as le plus aimé dans le spectacle ? Le moins aimé ? Qu'as-tu trouvé le plus drôle ? Y a-t-il quelque chose qui t'a fait peur ?

### Les aventures de Pinocchio

Pinocchio a vécu plusieurs aventures ! Imagine d'autres personnages qu'il aurait pu rencontrer, d'autres aventures qu'il aurait pu vivre, et raconte-les.

### Et tes aventures ?

Et toi ? As-tu vécu des aventures à l'école, en vacances, à la maison ? Pourrais-tu nous les raconter. Mais attention à ne pas raconter de mensonges, ton nez pourrait s'allonger !

### Les livres

Pinocchio est un des livres les plus dans le monde. Connais-tu d'autres personnages qui sont nés dans des livres ? Quel est ton livre préféré, celui que tu conseillerais à tout le monde ? Quel livre aimerais-tu lire prochainement ? *Pinocchio* ? Pourquoi pas...



# Hugo Bélanger

## Directeur artistique

Metteur en scène explorant le merveilleux et l'imaginaire, Hugo Bélanger enchante les publics depuis plus de 26 ans avec des spectacles où la théâtralité et l'inventivité font la part belle au rêve et à la poésie.

Créateur touche-à-tout et spécialiste du jeu masqué et physique, il crée pour le théâtre, le cirque et l'opéra avec un égal bonheur. Sa signature artistique mariant une précision des corps avec un amour pour les images fortes et poétiques sait toucher un public de tous âges

et de tous types.

Directeur artistique du Théâtre Tout à Trac, compagnie qu'il a fondée il y a plus de 26 ans, il crée des spectacles grand public qui ont marqué les esprits comme *La princesse Turandot*, *MÜNCHHAUSEN*, *les machineries de l'imaginaire* et *Le tour du monde en 80 jours*. Ses spectacles rallient la critique et le public, remportant de nombreux prix dont un Masque en 2006.

Soucieux de créer pour tous les publics, ses adaptations d'*Alice au pays des merveilles* et *Pinocchio* enchantent les enfants du monde entier depuis 16 ans avec plus de 950 représentations en Amérique, en Asie et au Moyen-Orient.

Il collabore avec le Théâtre Jean-Duceppe à plusieurs reprises avec grand succès. Il remporte 8 prix du public Duceppe pour sa mise en scène d'*Harold et Maude* et son adaptation, en 2018, du *Bizarre incident du chien pendant la nuit* reçoit un accueil dithyrambique du public et une réception critique unanime en plus de remporter également 8 prix du public Duceppe.

Également pédagogue, il enseigne dans les principales institutions d'enseignements professionnels du Québec, dont l'École Nationale de Théâtre du Canada et l'École Nationale de Cirque. Il donne régulièrement des classes de maîtres un peu partout dans le monde.

En 2012, il collabore avec l'Orchestre Symphonique de Montréal où il monte *Beethoven à l'étage* et deux ans plus tard l'Opéra de Montréal lui demande de faire la mise en scène d'*Hansel und Gretel* où il fusionne l'opéra et le cirque.

Le Cirque du Soleil fait appel à ses services pour faire la mise en scène du spectacle d'ouverture du pavillon du Canada pour l'exposition universelle de Shanghai en 2010. Il est l'auteur et le metteur en scène du spectacle *X, the Land of Fantasy*, le premier grand spectacle permanent du Cirque du Soleil en Chine dans un théâtre hautement technologique, spécialement conçu pour cette production.

Il fait également la mise en scène de *ÇA*, le dernier spectacle de l'humoriste André Sauvé qui a été nommé pour le spectacle d'humour de l'année, la mise en scène et la scénographie de l'année au gala ADISQ 2019.

En 2021, il crée au TNM avec sa compagnie le spectacle-laboratoire, *Construire le rêve, laboratoire public de création* qui fera naître *Le Rêveur dans son bain* au même endroit en 2023. En 2022, il crée à Spect'art Rimouski *Alice de l'autre côté*, une création inédite autour du personnage d'Alice; le spectacle qui en résulte est une ode au théâtre. Il collabore aussi avec l'illusionniste Luc Langevin.

*MÜNCHHAUSEN, les machineries de l'imaginaire*



# PINOCCHIO

D'après l'œuvre de Carlo Collodi  
**Texte et mise en scène Hugo Bélanger**

*Une production de Tout à Trac  
en coproduction avec la Place des Arts et le Tennessee Performing Arts Center*

## CRÉDITS OFFICIELS

### DISTRIBUTION

Pinocchio .....	<b>Milva Ménard</b>
Gepetto, Criquet, Mangefeu, Enfant pas sage.....	<b>Claude Tremblay</b>
Le Renard, Gentil et gros Monsieur .....	<b>Gabriel De Santis-Caron</b>
Le Chat, La Mèche, La Fée bleue .....	<b>Émilie St-Germain</b>

### CONCEPTEURS

Texte et mise en scène .....	Hugo Bélanger
Assistante à la mise en scène.....	Josianne Dicaire
Conception décors et costumes.....	Patrice Charbonneau-Brunelle
Conception des éclairages.....	Luc Prairie
Composition musicale et conception sonore .....	Patrice d'Aragon
Conception des masques .....	Marie-Pier Fortier
Conception de Pinocchio et Gentil et gros Monsieur .....	Marie-Pierre Simard
Conception des accessoires .....	Joannie D'Amours
Conception des maquillages .....	Maryse Gosselin
Direction de production et direction technique .....	Michel Tremblay

### ÉQUIPE TECHNIQUE

Régie générale.....	Josée Fontaine Rubi
Régie son .....	Pierre-Luc Schetagne

### PRIX ET DISTINCTIONS

- Récipiendaire du **Prix de la meilleure tournée au Canada et aux États-Unis** remis par le Conseil des Arts et des Lettres du Québec (CALQ) 2016
- Sélection officielle International Performing Arts for Youth (IPAY) 2014

### COLLABORATEURS

Coach vocal .....	Carl Poliquin
Régisseur à la création .....	Jean-François Patoine
Assistant à la direction technique .....	Vincent Prairie
Assistante aux costumes .....	Geneviève Bouchard
Répétitrice .....	Audrey Talbot
Recherche et développement - Nez de Pinocchio .....	Denis Tremblay / Isabelle Fortin/Alexandre Plomteux
Impression 3D .....	Axis Proto
Numérisation 3D .....	Fablab

Construction du décor – structures métalliques .....	Aciers Trans Rol
Patine du décor .....	Patrice Charbonneau-Brunelle / Josée Bergeron-Proulx / Angela Rassenti
Couturières.....	Élise Leroy / Maude Viens / Maude Boisvert
Musiciens .....	Guillaume Bourque / Gaëtan Daigneault
Photographe.....	Jérémie Battaglia
Nashville Reading Cast .....	Carolyn German (director) / David Compton / Mary Tanner Bailey / Keri Pisapia / Patrick Waller

#### **REMERCIEMENTS**

**Tout à Trac tient à remercier :** La Place des Arts, le Tennessee Performing Arts Center, Sherri Leathers, Maude Desrosiers, Marcelle Bélanger, Simon Lacroix, Roger Parent, Nadine Asswad, Denis Tremblay, Guy St-Amour, Cédric Lord, tous ceux qui ont participé à la version de Pinocchio pour la Roulotte en 2010, Caroline Desnoyers, Marie-Michelle Garon, toute l'équipe du TPAC Education, Leslie Milhoan, Joe Caldwell, Rev. Jeff Obafemi Carr, et tous ceux que nous oublions bien malgré nous...

**PINOCCHIO A ÉTÉ CRÉÉ EN FRANÇAIS LE 22 DÉCEMBRE 2012 À LA CINQUIÈME SALLE DE LA PLACE DES ARTS, MONTRÉAL, EN COPRODUCTION AVEC LA PLACE DES ARTS.**

#### **DISTRIBUTION ORIGINALE FRANÇAISE**

Pinocchio .....	Marie-Ève Milot
Gepetto, Criquet, Mangefeu, Enfant pas sage.....	Claude Tremblay
Le Renard, Gentil et gros Monsieur .....	Christian Perrault
Le Chat, La Mèche, La Fée bleue .....	Sarah Laurendeau

**VERSION ANGLAISE CRÉÉE LE 4 NOVEMBRE 2013, AU JAMES K. POLK THEATRE DU TPAC, NASHVILLE, EN COPRODUCTION AVEC LE TENNESSEE PERFORMING ARTS CENTER.**

#### **DISTRIBUTION ORIGINALE ANGLAISE**

Pinocchio .....	Krystal Descary
Geppetto, Talking Cricket, Mangiafuoco, Misbehaving Boy.....	Philippe Robert
The Fox, The Jolly Man .....	Christian Perrault
The Cat, Candlewick, The Blue Fairy .....	Milva Ménard

#### **COMPAGNIE**

Direction artistique .....	Hugo Bélanger
Direction générale.....	Michel Tremblay
Coordonnatrice administrative .....	Maryse Mathieu
Chargé de projet Ateliers, Médiation et Tournées .....	Gabriel De Santis-Caron

Diffusion .....	Gabriel De Santis-Caron
-----------------	-------------------------

## TOUT À TRAC

**Tout à trac** [tutatrak] loc. adv. -1549, rare av. 1888; tout d'un trac " sans s'arrêter " 1493; de trac n.m. déb. XV "trace, piste", traquer - Vieilli En s'exprimant d'une façon brusque, soudainement et sans préparation.

Depuis 1998, Tout à Trac explore les rouages de l'imaginaire et du théâtre à travers un processus de création où participent activement le jeu masqué, le conte et la marionnette. Cette recherche est soutenue par un travail ludique et rigoureux où le corps de l'acteur est à l'avant-plan. La compagnie traque le public partout où il se trouve... dans les théâtres, bien sûr, mais aussi dans la rue.

Ludisme et rigueur sont les deux pierres angulaires de notre travail : faire des spectacles populaires sans être populiste, mais exigeant une extrême rigueur physique et artistique. Nos spectacles s'adressent donc à tout le monde, autant au connaisseur de théâtre qu'au néophyte, et nous croyons qu'il est possible de présenter un théâtre exigeant et accessible sans niveler vers le bas.

En proposant plusieurs niveaux de lecture, nos spectacles rejoignent des publics de tout âge, en suscitant leur capacité à plonger avec nous dans l'imaginaire. Ainsi, le théâtre devient un véritable détonateur, alors que l'imagination, la nôtre et celle du spectateur, en constitue l'explosif.

Chasseurs d'imaginaire et découvreurs d'univers impossibles, nous aimons raconter des histoires en utilisant la force du théâtre et de ses conventions. Jouer sans arrêt entre le vrai et le faux, entre le réel et le semblant. Faire un théâtre du « vrai-semblant » telle est notre mission. Un théâtre qui rêve les yeux ouverts, un théâtre qui voyage sans bouger, un théâtre où le spectateur n'est pas qu'un simple passager, car il est DANS l'histoire. Il fait partie du voyage. Il rêve avec nous. Nous croyons dans la force des histoires et dans la puissance des rêveurs. L'art est vivant et le rêve se vit en temps réel.

### LE THÉÂTRE COMME TREMPIN VERS L'IMAGINAIRE.



Canada Council  
for the Arts

